



راهنمای متقاضیان پناهندگی و آوارگان خارجی

به راتینگن خوش آمدید

Herausgeber:



Amt für Soziales, Wohnen und Integration
Kordinator für Flüchtlingsangelegenheiten
Eutelis-Platz 1-3
40878 Ratingen
Tel.: 02102 550 5098
E-Mail: imf@ratingen.de
Homepage: www.ratingen.de

3. überarbeitete Auflage, Stand August 2017
Fotonachweis: Stadt Ratingen

تذکر حقوقی:

نکات درج شده در این بروشور ضمانت قانونی ندارند.

Gefördert durch das Förderprogramm des Landes
Nordrhein-Westfalen „Komm-An-NRW“

Ministerium für Kinder, Familie,
Flüchtlinge und Integration
des Landes Nordrhein-Westfalen



Mit freundlicher Unterstützung durch:



Kreis Mettmann
Kreisintegrationszentrum



خانمها و آقایان ارجمند،

صمیمانه ورودتان را به راتینگن، وطن جدید فعلیتان ، خوش آمد میگوییم.

شما در جریان رسیدگی به تقاضای پناهندگیتان و یا پذیرفته شدنتان به مثابه پناهجویان خارجی به شهر راتینگن اعزام شده‌اید. از این رو، شهر راتینگن مسکن و هزینه های لازم برای زندگی شما را تامین می کند.

بدون توجه به دلیلی که شما را وادار به حرکت به سوی آلمان کرده است، می دانیم که شما نه تنها با دگرگونی بزرگی در زندگی تان بلکه با وضعیتی بحرانی رو به رو هستید. به همین جهت امیدواریم که شما روابط خوب و سازنده ای با هم وطنان خود و مردم آلمان برقرار کنید. کارمندان سرپرستی و ادارات و بخش های مربوط به جذب شما به جامعه آلمان با کمال میل به شما حمایت های کارشناسانه خود را ارائه می دهند.

برای ساده تر کردن رویارویی شما با وضعیت جدیدتان این جزوه را که راهنمایی های مهم و آدرس های مورد نیاز شما را دربردارد، دریافت می نمایید.

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Klaus Pesch'. The signature is fluid and cursive.

(Klaus Pesch)

کلاوس پش
شهردار شهر راتینگن

۳	مقدمه
۵	رسیدن به راتینگن <ul style="list-style-type: none">• اسکان/امکانات موجود• ثبت و تغییر آدرس• کمک هزینه معیشتی• اجازه اقامت
۷	وسایل نقلیه عمومی / بلیط سوسیال
۸	تأمین درمانی/خدمات پزشکی <ul style="list-style-type: none">• مراجعه به پزشک/بیمه‌ی درمانی• حالت اضطراری (اورژانسی)• مراکز درمانی اجتماعی و روانشناسی
۱۰	آموزش زبان/معرفی برای آموزش زبان
۱۱	کودکستان/ مدرسه/ دوره‌های آموزشی و چگونگی مشارکت
۱۳	یافتن کار/ تایید و تطبیق مدارک تحصیلی و حرفه‌ای
۱۵	نقل مکان به منزل شخصی <ul style="list-style-type: none">• الزامات و شرایط مربوط به محل اقامت• اجازه لازم برای نقل مکان• گواهی حق داشتن مسکن
۱۷	عقد قرار داد
۱۸	هزینه استفاده از رسانه‌های همگانی
۱۸	جابجایی/ادامه‌ی مهاجرت/ بازگشت
۱۹	اطلاعات بیشتر
۱۹	شماره تلفنهای اضطراری
۲۰	مشاوره و پشتیبانی <ul style="list-style-type: none">• سرایدار• سرپرستی پناهجویان• خدمات برای مهاجرین جوان و مشاوره مهاجرت برای بزرگسالان• مأمور ویژه انتگراسیون شهرداری راتینگن• وکلا
۲۱	فهرست آدرسها
۲۸	نقشه‌ی مرکز شهر

رسیدن به راتینگن

• اسکان/امکانات موجود

اسکان دادن در راتینگن در کمپهای دسته‌جمعی انجام میپذیرد. انجام این امر برحسب امکانات، تمایلات شخصی و امنیتی شما می باشد. زندگی جمعی در کمپها نیاز به همیاری شما و گذشت متقابل و ملاحظه‌ی همدیگر دارد. همچنین مسئولیت پذیری تک تک شما در استفاده مشترک از امکانات موجود اهمیت زیادی دارد. توضیحات لازم در خصوص مقررات موجود در کمپها در اختیار شما قرار داده خواهد شد. خواهشمندیم در رعایت این مقررات کوشا باشید. مبلمان اولیه و وسایل خانه را سرایداران این کمپها در اختیار شما میگذارند.

ارائه تقاضا و سایر توضیحات

← اداره سوسیال، اسکان و انتگراسیون

• ثبت و تغییر آدرس

چنانچه مستقیماً از خارج وارد (این شهر) شده اید باید خودتان را به دفتر امور شهروندان شهر راتینگن (Ratingen) معرفی کنید. حضور تمام افراد خانواده در این دفتر الزامی است. چنانچه پیش از نقل مکان به راتینگن خود را جای دیگری معرفی کرده اید، حتماً تغییر محل سکونت خود را به دفتر امور شهروندان اطلاع دهید. برای این منظور، تنها مراجعه یکی از بزرگسالان کافی است. چنانچه توسط شهرداری اسکان داده شده اید، ثبت و تغییر محل زندگی‌تان توسط اداره دفتر اسکان شهرداری صورت خواهد گرفت.

ثبت و تغییر آدرس و اطلاعات مربوطه

← دفتر شهروندان شهرداری راتینگن

جهت دسترسی سریع اداره مهاجرت و پناهندگی به شما، موظفید در طول پروسه پناهندگی هر نوع تغییر آدرس را به اطلاع این اداره برسانید.

• کمک هزینه معیشتی

چنانچه قادر نیستید هزینه های زندگی را با امکانات خود تأمین کنید، میتوانید کمک هزینه تقاضا کنید. متقاضیان پناهندگی باید برای دریافت این کمک به اداره امور اجتماعی، مسکن و پیوستن به اجتماع (انتگراسیون) مراجعه نمایند. به درخواست پناهندگان پذیرفته شده و هم چنین پناهندگانی که پذیرش آنها مورد بررسی است، در دفتر انتگراسیون شهر متمان (Mettmann) رسیدگی میشود.

محل تقاضا دادن و اطلاعات بیشتر

← اداره سوسیال، اسکان و انتگراسیون

← مرکز انتگراسیون متمان

• اجازه اقامت

حال اگر برای شما به عنوان «تأیید ورود»، گواهی ثبت به عنوان متقاضی پناهندگی صادر شده باشد، پس از ثبت درخواست پناهندگی توسط اداره مهاجرت و پناهندگی، این سند بایگانی شده و به جای آن گواهی اقامت موقت توسط اداره ذیربط اتباع خارجه برایتان صادر میشود.

اداره اتباع خارجه ناحیه متمان مسئول توزیع و تمدید اجازه اقامت برای کسانی است که در راتینگن ثبت شده اند. از این رو لازم است به مرکز خدمات راتینگن (Kreis-Service-Center Ratingen) مراجعه کنید.

اگر در چارچوب کمک های انسان دوستانه آلمان و یا ایالت نورد راین وستفالن ویزای مسافرتی دریافت کرده‌اید، لطفاً قبل از پایان تاریخ اعتبار آن برای دریافت اقامتنامه مستقیماً به مرکز خدمات شهر راتینگن مراجعه کنید. دادن تقاضا و اطلاعات بیشتر

← اداره امور اتباع خارجی حوزه متمان

← مرکز خدمات راتینگن

وسایل نقلیه عمومی / بلیط سوسیال

استفاده از وسایل نقلیه عمومی هزینه بردار است. قبل از سوار شدن به بلیط معتبر نیاز دارید. تنها کودکان زیر ۶ سال میتوانند از اتوبوس و قطارهای شهری و بین شهری مجانی استفاده کنند.

برای استفاده از این وسایل بلیطهای یکباره، چهارگانه، بلیط یک روزه و بلیطهای تکمیلی وجود دارند. علاوه بر اینها بلیط ماهانه هم وجود دارد. قیمتها بر اساس فاصله و زمان استفاده طبقه‌بندی شده‌اند. در این میان بلیط چهارگانه از چهار بلیط یکباره یا تکی ارزانتر تمام خواهد شد. میتوانید بلیطها را از مراکز خدماتی شرکتهای حمل و نقل و یا مراکز خرید خصوصی و یا دستگاههای اتوماتیک دریافت کنید.

لطفا فراموش نکنید که قبل از سوار شدن بلیط خود را مهر کنید، چون تنها در این صورت اعتبار دارد. در همه اتوبوسها و قطارهای شهری و سکوهای راه‌آهن دستگاههای مهر کردن بلیط وجود دارد.

کسانیکه کمک هزینه معیشتی دریافت میکنند، میتوانند بلیط تخفیفی سوسیال را دریافت کنند. منظور از این بلیط، بلیط ماهانه ای است که فقط در منطقه متمان اعتبار دارد. شما بایستی برای مسافرت به خارج از متمان، مثلا به دوسلدورف، بلیط تکمیلی تهیه نمایید. برای دریافت بلیط سوسیال بایستی اجازه نامه رسمی دریافت آن را داشته باشید. این اجازه نامه از سوی اداره تأمین تأمین کننده هزینه‌های شما، سوسیال یا جاب سنتر [اداره کار] صادر میشود.

بلیط و اطلاعات دیگر

← مرکز خدمت به مشتریان راینبان

تأمین درمانی/خدمات پزشکی

• مراجعه به پزشک/بیمه‌ی درمانی

در صورت بیمار شدن و داشتن درد و نیاز به دارو لازم است به پزشک مراجعه کنید. برای این کار به کارت بیمه نیاز دارید. بیمه‌ی درمانی یک کارت الکترونیکی در اختیار اعضایش میگذارد که باید آنرا به مطب ارائه داد.

متقاضیان پناهندگی تا زمانیکه فاقد شغلی هستند که نیاز قانونی به بیمه‌ی درمانی دارد، از سوی شرکتهای بیمه پذیرفته نمی شوند. شما در ۱۵ ماهه‌ی اقامتتان در آلمان، کمکهای پزشکی را از سوی اداره سوسیال، اسکان و انتگراسیون دریافت میکنید. برای پذیرفتن این مسئله، پزشک از شما برگه‌ی درمانی معتبری میطلبد. برای دندانپزشک هم برگه‌ی درمانی ویژه‌ای وجود دارد. هر دو برگه‌ی درمانی (کرانکن شاین) به طور فصلی (برای مدت سه‌ماه) صادر میشوند. تا زمانی که شما تحت پوشش اداره‌ی سوسیال، اسکان و انتگراسیون هستید، این برگه‌ها را از این اداره دریافت می کنید.

تأمین خدمات پزشکی اورژانسی، داروهای مورد نیاز و اقدامات پیشگیری از بیماریها و خدمات پزشکی ویژه، اکثراً به تأییدیه نیاز دارند. در اسرع وقت برای دریافت تأییدیه به اداره سوسیال، اسکان و انتگراسیون و یا به شرکت بیمه درمانی خود اطلاع دهید.

دادن برگه درمانی و اطلاعات بیشتر

← اداره سوسیال، اسکان و انتگراسیون

• حالت اضطراری (اورژانسی)

در جریان بروز ناگهانی بیماری و یا حادثه، پزشکان بدون ارائه‌ی برگه و یا کارت درمانی بیمار را معالجه می‌کنند. در صورت بسته بودن مطب‌ها در روزهای تعطیل و شب‌ها، می‌توانید به اورژانس‌ها و یا به مطب‌های کشیک مراجعه نمایید.

مطب پزشکی در موارد اورژانسی
مولهایمر شتراسه ۳۷
۴۰۸۷۸ راتینگن

شماره‌ی تلفن مرکز خدمات پزشکی اضطراری ۱۱۶۱۱۷

در شرایطی که خطر مرگ بیمار را تهدید میکند حتماً به امدادگران تلفن کنید. شماره‌ی تلفن آمبولانس ۱۱۲ است.

با این شماره می‌توانید حتی بدون داشتن اعتبار روی کارت تلفن گوشی خود، تماس بگیرید.

• مراکز درمانی اجتماعی و روانشناسی

شما به آلمان رسیده‌اید و در شرایط امنی هستید. دیگر لازم نیست نگران جان خود باشید. اما بعضی وقتها یادآوری پیشامدهای وحشتناک و یا غصه خوردن و نگران شدن به خاطر سرنوشت خویشاوندان شما را تحت فشار قرار میدهد، تحمل شرایط سخت است و انسان را دچار ناراحتیهای روحی میکند. در چنین حالتی از کمک گرفتن امتناع نکنید. با دکتر خود در این موارد صحبت کنید و یا با مراکز تخصصی در این زمینه تماس بگیرید:

← مرکز روان درمانی اجتماعی برای پناهجویان

مراکز اجتماعی درمانی دیگری نیز وجود دارند که در شرایط ویژه به شما کمک‌ها و راهنمایی‌های لازم را ارائه بدهند.

← مراکز روان درمانی اجتماعی

آموزش زبان/معرفی برای آموزش زبان

زبان کلید انتگراسیون (همخوانی با جامعه) است. مسلم است که آموزش زبان برای همه افراد ساده نیست، لذا از شما انتظار می رود که کوشش کنید تا زبان آلمانی را بیاموزید. بویژه در دوره‌ی اولیه اقامتتان، شما وقت کافی برای آن دارید.

کودکان زبان را نسبتاً سریع یاد می‌گیرند. یادگیری زبان زمانی تسهیل می‌شود که کودکان شما با کودکان آلمانی زبان در تماس باشند. به این منظور پیش از رفتن به مدرسه، می‌توانید از امکاناتی نظیر پیوستن به گروه‌های بازی و سرگرمی، عضویت در گروه‌های ورزشی و رفتن به کودکانستان استفاده کنید.

برای بزرگسالان دوره‌های آموزش زبان رایگان، ویژه‌ی خارجی‌ان، در نظر گرفته شده‌اند. علاوه بر این شما می‌توانید با توجه به سن و توانایی‌های شخصی خود دوره‌های مختلفی را بیابید. برخی از این دوره‌ها رایگان نیستند و برخی به عنوان دوره‌های آموزش زبان برای انتگراسیون ارائه می‌شوند. در دوره‌های انتگراسیون زبان و فرهنگ آلمان تدریس می‌شود و در پایان پس از قبولی در امتحان مربوطه مدرک ارزشمند انتگراسیون به شرکت‌کنندگان داده می‌شود.

اطلاعات بیشتر

← سرپرستی پناهجویان

← مدرسه بزرگسالان راتینگن (VHS)

با وجود عدم آشنایی و یا آشنایی اندک به زبان آلمانی ناچار هستید به ادارات مراجعه کنید، به نزد دکتر بروید، وقت مشاوره بگیرید. برای انجام کارهای مهم، به همراهی مترجمی مورد اعتماد نیاز خواهید داشت. در چنین مواردی شما و ادارات مربوطه حق دارید تقاضای مترجم نمایید.

اطلاعات بیشتر:

← سرپرستی پناهجویان

کودکستان/ مدرسه/ دوره‌های آموزشی و چگونگی مشارکت

آموزش و تحصیل فرزندان شما همانقدر که برای خودتان اهمیت دارد، برای شهر راتینگن نیز مهم است.

اداره دولتی آموزش و پرورش این موضوع را در نظر دارد و تلاش میکند تا آنجا که ظرفیت مدارس امکان میدهد، فرزندان شما را در مدارس مناسب جای دهد. شما خود بایستی کار ثبت نام فرزندان را انجام دهید. قبل از آغاز مدرسه باید گواهی سلامت کودک را از اداره بهداری منطقه تهیه نمایید. برای اینکار شما دعوتنامه کتبی دریافت میکنید.

معاینات پزشکی نیز مانند رفتن به مدرسه در آلمان اجباریست. رفتن به مدرسه از ماه اوت سالی شروع میشود که در آن سن فرزند شما تا ۳۰ سپتامبر همان سال به شش سالگی رسیده است.

اطلاعات بیشتر:

← اداره آموزش و پرورش و ورزش

کودکستان، برای بچه‌هایی که هنوز موظف به رفتن به مدرسه نیستند به عنوان دوره آمادگی توصیه میشود. در آنجا به آنها به طور انفرادی و با اصول پرورشی زبان آلمانی آموخته میشود. کودکان نامنویسی را انجام میدهند. توصیه میشود به موقع ثبت نام کنید.

اطلاعات بیشتر:

← اداره کودکان و نوجوانان (یوگنت امت)

برای فراهم کردن امکان آموزشی فرزندان در مدرسه و مشارکت آنان در فعالیتهای دسته‌جمعی در مدرسه و مهد کودک، میتوانید اضافه بر هزینه زندگی، پشتیبانی مادی دریافت کنید. هزینه به اصطلاح پرورش و مشارکت (بوت) شامل موارد زیر میشود:

- وسایل لازم برای رفتن به مدرسه
- هزینه رفت و آمد به مدرسه
- نهار خوردن دسته‌جمعی
- گردشهای یک روزه و مسافرتهاى چندروزه‌ی جمعی
- مشارکت در دوره‌های تقویتی درسی

هزینه مشارکت در زندگی فرهنگی و اجتماعی ، مانند شرکت در کلوبهای ورزشی و شرکت در کلاسهای موسیقی هم به طور ماهانه پرداخت میشود.

دادن تقاضا و اطلاعات بیشتر:

- ← اداره سوسیال، اسکان و انتگرسیون
- ← جاب سنتر (مرکز کار)
- ← اداره‌ی جوانان (یوگنت آمت)

یافتن کار / تایید و تطبیق مدارک تحصیلی و حرفه‌ای

پناهندگان در دوره سه ماهه اول اقامت خود، اجازه ورود به بازار کار ندارند. پس از آن، اداره‌ی امور خارجی‌ان میتواند برای کار مشخص نزد صاحبکار معینی بر اساس درخواست شما، اجازه‌ی کار صادر کند. این اجازه‌ی کار تنها زمانی داده میشود که هیچ فرد آلمانی و یا خارجی ای که دارای اجازه‌ی کار است برای آن پیدا نشود. این را حق تقدم مینامند.

اضافه بر آن، شرایط کاری، حقوق و مفاد قرارداد بایستی مطابق قانون باشند. داشتن مدرک مدارک فنی و حرفه ای (دوره های آموزشی مشاغل) شامل قانون حق تقدم نمی شوند.

در حال حاضر قانون ارجحیت استخدام آلمانی در شهرهای متمان، دوسلدورف و شهرهای دیگر به اجرا در نمی آید. پس از ۱۵ ماه اقامت در آلمان، این قانون دیگر شامل حال پناهنده نمیشود و به این ترتیب شانس کار و اجازه اشتغال به مراتب بیشتر میشود.

کشورهای آلبانی، بوسنی و هرزگوین، غنا، کوزوو، مقدونیه، مونتنگرو، سنگال و سربستان، کشورهای امن بشمار می آیند.

قاعدتا برای پناهجویانی که در چهارچوب برنامه پذیرشی وارد آلمان شده اند، مانعی برای ورود فوری به بازار کار ندارند.

لطفا به توضیحات ذکر شده در اقامتنامه‌تان توجه کنید.
دادن تقاضانامه و اطلاعات بیشتر:

← مرکز انتگراسیون متمان

← مرکز خدمات راتینگن

اگر کمک هزینه دریافت میکنید، حقوق پرداختی از محل کارتان با آن ادغام شده و از میزان آن کاسته میشود.
اطلاعات بیشتر:

← اداره سوسیال، اسکان و انتگراسیون

← جاب سنتر (مرکز کار)

تطبيق و تأييد تمام و يا بخشي از مدارك تحصيلي و كاري شما ممكن مي باشد. بررسي كامل و جامع اين مدارك به نفع شماست و شانس كاريابي و يا پذيرفته شدن در دوره هاي تكميلي و آموزشي را بيشتر مي كند.

اطلاعات بيشتر:

- ← خدمات مهاجرتي جوانان
- ← مشاورت مهاجرين بالغ
- ← مأمور ویژه انتگراسيون شهرداری راتينگن
- ← مركز انتگراسيون متمان

نقل مکان به منزل شخصی

پناهجو مجاز است پس از ۱۵ ماه اقامت در آلمان به منزل شخصی با شرایط قابل قبول منتقل شود. این حق شامل پناهندگان پذیرفته شده که مدت زمان زیادی از اقامتشان در آلمان نمیگذرد نیز میشود.

• الزامات و شرایط مربوط به محل اقامت

پناهجویان موظفند در ایام بررسی درخواست پناهندگی شان و هم چنین پس از رد تقاضایشان در اقامتگاه اختصاص یافته در راتینگن زندگی کنند و اجازه نقل مکان به محل دیگری را ندارند.

از اواسط سال ۲۰۱۶ پناهجویان پذیرفته شده همزمان با دریافت پاسخ مثبت به درخواست پناهندگی شان اطلاعیه مربوط به الزامات و شرایط اقامت را نیز دریافت میکنند. آنها موظفند حداکثر سه سال در یک محل مشخص زندگی کنند. طبقاً راتینگن محل اقامت کسانی است که در آنجا درخواست پناهندگی داده اند. الزامات و شرایط محل اقامت در صورت تقاضا میتواند در مواردی نظیر پیوستن به اعضای خانواده، کار، کارآموزی و یا تحصیل دانشگاهی تغییر کند.

اطلاعات بیشتر:

- ← سرپرستی پناهجویان
- ← خدمات مهاجرتی جوانان
- ← مشاورت مهاجرین بالغ
- ← مأمور ویژه انتگرسیون شهرداری راتینگن

• اجازه لازم برای نقل مکان

چنانچه کمک هزینه معیشتی دریافت میکنید و خانه ای برای اجاره به شما پیشنهاد شده است، بایستی توجه کنید که مساحت و میزان اجاره متناسب و قابل قبول باشد و به بیان دیگر در محدوده ضوابط تعیین شده برای اجاره خانه قرار گیرد. برای اطمینان از اینکه اجاره خانه بطور کامل پرداخت خواهد شد میبایست پیش از امضای قرارداد موافقت اداره پرداخت کننده اجاره را جلب کنید.

اطلاعات بیشتر:

← اداره سوسیال، اسکان و انتگراسیون

← جاب سنتر (مرکز کار)

• گواهی حق داشتن مسکن

برای اجاره مسکن ارزان قیمت دولتی به گواهی حق مسکن (WBS) احتیاج دارید. پناهجویان زمانی این گواهی را دریافت میکنند که چشم انداز حداقل یک سال اقامتشان مورد تأیید اداره امور خارجیان باشد. برای پناهندگان پذیرفته شده، اجازه اقامت حداقل یک ساله کافی است. علاوه بر این، میزان درآمد نباید از مقدار تعیین شده بالاتر باشد. کسی که کمک هزینه معیشتی دریافت میکند درآمدش کمتر از این مقدار است.

دادن تقاضانامه و اطلاعات بیشتر:

← اداره سوسیال، اسکان و انتگراسیون

لطفاً آدرس محل زندگیتان را به ثبت برسانید و توجه کنید که روی صندوق پستی منزل، نام خانوادگی خود و در صورت تمایز، نام همسر و فرزندان نیز درج شود.

عقد قرار داد

به مناسبت‌های گوناگونی ضرورت ایجاد میکند که قراردادهای شخصی منعقد شوند از جمله برای اجاره خانه، تلفن همراه و یا موارد دیگر. کسانی که با قوانین مربوط به قراردادها و کسب و کار در آلمان آشنایی ندارند میبایست پیش از بستن هر نوع قرارداد به برخی نکات اساسی توجه کنند:

- پیش از آن که محتوای قراردادی را دقیقاً فهمیده باشید از امضای آن اجتناب کنید. در صورت تردید، با یک مرجع مستقل مشورت کنید.
- با صرف وقت و در آرامش، پیشنهاد داده شده را بررسی و در صورت امکان با موارد مشابه قیاس کنید.
- هنگام بستن قرارداد چنانچه تردید دارید، به هیچ وجه اجازه ندهید شما را برای تصمیم‌گیری در تنگنا بگذارند و یا برای دریافت پاسخ مثبت اصرار کنند.
- اطلاعات شخصی و بانکی خود را به سهولت در اختیار کسی نگذارید.

در مورد قراردادهای تلفنی و یا حضوری در منزل به شدت محتاط باشید. در بیشتر موارد موافقت شفاهی، همان حکم قرارداد را دارد. البته به عنوان مشتری حق دارید [در صورت عقد قرارداد] در مدت زمان قانونی اعتراض کنید و از خود در مقابل پیامدهای زیان بار عقد قرارداد محافظت نمایید. ولی چنین اعتراضی در همه موارد ارزش قانونی ندارد. هم چنین اگر فکر می‌کنید که چیزی سفارش ندادهاید، به نامه شرکت فرستنده بی توجهی نکنید و چنانچه تردید دارید با یک مرجع مستقل مشورت کنید.

علاوه بر این، در مورد طول مدت قرارداد اطلاعات کسب کنید. بعضی قراردادها به طور خود کار و بدون تأیید آشکار شما تمدید میشوند. قراردادی که مایل به تمدیدش نیستید میبایست در مدت زمان قانونی فسخ شود. شرایط مربوط به هر قراردادی باید مورد توجه قرار گیرد.

اطلاعات بیشتر:

- ← سرپرستی پناهجویان
- ← خدمات مهاجرتی جوانان
- ← مشاورت مهاجرین بالغ
- ← مأمور ویژه انتگراسیون شهرداری راتینگن
- ← مشاوره مراجعین

هزینه استفاده از رسانه‌های همگانی

در آلمان برای استفاده از رادیو و تلویزیون از هر آپارتمان و خانه‌ای عوارض ثابتی دریافت می‌شود. این عوارض بدون توجه به این امر که آیا این دستگاهها در آن مسکن موجودند یا نه دریافت می‌شود.

دریافت کنندگان کمک هزینه معیشتی از پرداخت عوارض رادیو و تلویزیون معافند و این معافیت عطف به ما سبق نیز می‌شود. آنان تنها باید درخواست معافیت از این عوارض را تحویل دهند.

درخواست معافیت و اطلاعات بیشتر:

← دفتر شهروندان شهرداری راتینگن

متقاضیان پناهندگی که در کمپها زندگی میکنند از پرداخت چنین عوارضی معاف هستند. در صورت دریافت نامه از آ.ا.ر.د و ز.د.ا.ف، کفایت آن را به اداره‌ی سوسیال، اسکان و انتگراسیون تحویل دهند، تا روال اداری آن انجام گردد.

جابجایی/ادامه‌ی مهاجرت/ بازگشت

شما از خانواده‌ی خود جدا شده اید و یا کاری در نقطه‌ی دیگری از آلمان پیدا کرده‌اید و می‌خواهید به آنجا بروید، یا می‌خواهید آلمان را دوباره ترک کنید و شانس خود را در کشوری دیگر بجویید.

اوضاع در کشورتان تغییر کرده و قصد بازگشت به وطنتان را دارید و یا حضورتان در آنجا مورد نیاز است. یا درخواست پناهندگیتان رد شده است و شما باید آلمان را ترک کنید. سرپرستی پناهجویان به شما مشاوره کامل در خصوص نقل مکان، ادامه مهاجرت و یا بازگشت به کشورتان ارائه می‌دهد.

اطلاعات بیشتر:

← سرپرستی پناهجویان

اطلاعات بیشتر

اداره دولتی مهاجرت و پناهندگی برنامه ای به نام "Ankommen-App" برای استفاده در تلفن همراه ارائه کرده تا بتوانید به طور مستمر به اطلاعات دسترسی داشته باشید. این برنامه نه تنها به زبانهای مختلف اطلاعاتی در مورد پناهندگی در اختیارتان میگذارد بلکه حاوی اطلاعات اساسی در مورد زندگی در آلمان نیز هست. با این آدرس میتوانید از طریق اینترنت به این برنامه دسترسی پیدا کنید.
(<https://ankommenapp.de>).

شماره تلفنهای اضطراری

شما می توانید به طور رایگان، بدون داشتن اعتبار کارت و یا از تلفن های عمومی با شماره تلفن های ضروری تماس حاصل کنید و درخواست کمک سریع نمایید.

- ۱۱۰ - پلیس
- ۱۱۲ - آمبولانس، آتشنشانی، دکتر کشیک
- ۱۱۶۱۱۷ - مرکز کمکهای پزشکی سریع

مشاوره و پشتیبانی

• سرایدار

سرایدار اولین کسیست که در مورد همه‌ی مسایل مربوط به سرپناختان در کمپ مورد خطاب شما قرار میگیرد. در کمپ شما، پست از سوی سرایداری توزیع میشود.

• سرپرستی پناهجویان

سرپرستی پناهجویان در مورد مسائل مربوط به اقامت و حقوق شما و همچنین مسائل شخصی شما را راهنمایی میکنند. آنها مسئول همه پناهجویانی هستند که از سوی شهر راتینگن در کمپها اسکان داده شده‌اند. پناهجویان ساکن واحدهای مسکونی باید به اداره مسئولین انتگراسیون مراجعه کنند.

• خدمات برای مهاجرین جوان و مشاوره مهاجرت برای بزرگسالان

مددکاران مسئول مهاجرین جوان، به بزرگسالان و جوانان مهاجر زیر ۲۷ سال صرف نظر از وضعیت اقامتشان مشاوره میدهند. خدمات مشاوره در زمینه مهاجرت برای بزرگسالان تنها شامل حال مهاجرین و پناهندگانی میشود که چشم انداز اقامت دائمی دارند و یا واجد اجازه اقامتند.

• مأمور ویژه انتگراسیون شهرداری راتینگن

مسئول انتگراسیون ساعت ملاقات معینی را برای گفتگو با همه‌ی پناهجویان، صرف نظر از داشتن یا نداشتن اقامتنامه تعیین کرده است.

• وکلا

بوپژه در جریان بررسی تقاضای پناهندگیتان، که مسلماً برای شما اهمیت زیادی دارد، ممکن است به وکیل مراجعه کنید. کار وکلا برای شما هزینه برمیدارد. وقتی وکیلی را انتخاب میکنید، هزینه‌های وکالت را دقیقاً بپرسید.

فهرست آدرسها

اداره سوسیال، اسکان و انتگرسیون

Stadt Ratingen
Amt für Soziales, Wohnen und Integration
Eutelis-Platz 3
Ratingen 40878

• بسته تحصیلی و مشارکت

خانم Blesch، اتاق 2,50، تلفن: 02102-550-5036

• کمک امرار معاش

آقای Weber، اتاق 2.61، تلفن: 02102-550-5088

• اسکاندهی

آقای Baumann، اتاق 2.36، تلفن: 02102-550-5015

• گواهی حق داشتن مسکن

Frau Zeletzki, Zimmer 2.52. Tel.: 02102-550-5037

اداره آموزش و پرورش و ورزش

Stadt Ratingen
Amt für Schulverwaltung und Sport
Minoritenstr. 3
Ratingen 40878

• نظارت بر تحصیل اجباری

خانم Engelhardt، اتاق 0.05، تلفن: 02102-550-4025

اداره امور اتباع خارجی حوزه متمان

Kreis Mettmann
Ausländerbehörde
Kreis-Service-Center
Düsseldorfer Str. 47
Mettmann 40822
تلفن: 02104-99-1616

دفتر شهروندان شهرداری راتینگن

Stadt Ratingen
Bürgerbüro
Peter-Brüning-Platz 3
Ratingen 40878
تلفن: 02102-550-3222

سرپرستی پناهجویان

Caritasverband für den Kreis Mettmann e.V.
Grütstr. 3-7
Ratingen 40878
تلفن: 02102-929153-13 /- 14

مأمور ویژه انتگراسیون شهرداری راتینگن

Stadt Ratingen
Amt für Soziales, Wohnen und Integration
Eutelis-Platz 3
Ratingen 40878

• خانم Yetik، اتاق 2.55، تلفن: 02102-550-5096

مرکز انتگراسیون متمان

Jobcenter ME-aktiv
Integration Point
Ötzbachstr. 1
Mettmann 40822

جاب سنتر (مرکز کار)

Jobcenter Mettmann-aktiv
Nebenstelle Ratingen
Stadionring 16
Ratingen 40878

ادارة كودكان و جوانان راتينگن

Stadt Ratingen
Jugendamt
Minoritenstr. 3 / 3a
Ratingen 40878

- مشاوره تخصصی كودكستان و مهدكودكها
خانم Litchfield، اتاق 3.07، تلفن: 02102-550-5133
خانم Nippeßen-Schürmann، اتاق 3.05، تلفن: 02102-550-5136

- مشاوره در مورد بسته تحصیل و مشاوره
Matzat، اتاق 3.12، تلفن: 02102-550-5174

خدمات مهاجرت نوجوانان

Diakonie im Kirchenkreis Düsseldorf-Mettmann GmbH
Maximilian-Kolbe-Platz 18b
Ratingen 40880
تلفن: 02102-579-9067

مرکز خدمات راتينگن

Kreisverwaltung Mettmann
Kreis-Service-Center
Zimmer 2.45 / 2.46
Eutelis-Platz 3
Ratingen 40878
تلفن: 02104-99-1540

مشاوره مهاجرت برای بزرگسالان

- Caritasverband für den Kreis Mettmann e.V.
Turmstr. 5 a
Ratingen 40878
Tel.: 02102 1004970

Diakonie im Kirchenkreis Düsseldorf-Mettmann gGmbH •
Maximilian-Kolbe-Platz 18b
Ratingen 40880
تلفن: 02102-579-9067

مرکز روان درمانی اجتماعی برای پناهنجویان
Psychosoziales Zentrum für Flüchtlinge
Benrather Straße 7
Düsseldorf 40213
تلفن: 0211-54417322

مرکز خدمت به مشتریان راینبان
Rheinbahn-Kunden-Center
Düsseldorfer Straße 47
Ratingen 40878

مراکز روان درمانی اجتماعی
AIDS-Hilfe Düsseldorf e.V. •
(کمک رسانی به ایدز)
Johannes-Weyer-Straße 1
Düsseldorf 40225
تلفن: ۰۲۱۱-۷۷۰۹۵۰

Kreis Mettmann •
Gesundheitsamt
(بهداری و بهزیستی منطقه)
Nebenstelle Ratingen
Philippstraße 21
Ratingen 40878
تلفن: 02102-92917-0

Sozialpsychiatrischer Dienst Ratingen
(خدمات روانکاوی اجتماعی)
Erfurter Straße 33 a
Ratingen-West 40880
تلفن: 02102-445762

• Stadt Ratingen
Psychologische Beratungsstelle
(مشاوره در امور تربیتی و خانوادگی)
Philippstraße 21
Ratingen 40878
تلفن: 02102-550-5160

مشاوره مراجعین

Verbraucherberatung NRW
Beratungsstelle Düsseldorf
Immermannstraße ۵۱
Düsseldorf 40210
تلفن: 0211-7106490

مدرسه بزرگسالان راتینگن (VHS)

Stadt Ratingen
Volkshochschule
Lintorfer Straße 3
Ratingen 40878

• اطلاعات در مورد دوره‌ها
آقای Lehr، اتاق 104، تلفن: 02102-550-4301

